

2023北京出版高峰会议在京举行 中外出版人共商新形势下的国际出版

中国出版传媒商报记者 陆云

6月16日,以“携手迎挑战 合作促发展”为主题的2023北京出版高峰会议在京举行。会议聚焦出版行业战略性谋划、前瞻性研究、示范性合作、带动性成果,共商新形势下如何实现国际出版合作与共同发展。

中国出版协会理事长郭书林在特邀主旨演讲中表示,当前数字出版技术迅猛发展,开放获取成为全球共识,主流学术出版机构业务不断拓展,中外合作成效显著,出版业正迎来前所未有的发展机遇期。建议中外出版人进一步加强国际出版交流合作,强化合作共赢理念,深化合作交流内涵,拓展创新交流渠道,扩大新技术合作领域,共同促进出版产业繁荣发展。

阿布扎比文旅部阿拉伯语中心主席阿里·本·塔米姆表示,中国在各领域取得的成就令人钦佩,阿联酋十

分重视多年来与中国建立的牢固关系。今年将与中国国家新闻出版署合作,增强中阿之间的翻译合作。未来双方将共同努力,加强出版文化产业交流,进一步推动文明交流互鉴。

中国出版集团有限公司总经理、党组书记常勃表示,习近平总书记为中国出版集团所属中华书局出版的《复兴文库》作序,强调坚定历史自信、把握时代大势、走好中国道路,以中国式现代化推进中华民族伟大复兴。中国出版集团将牢记嘱托,担当出版使命,继续提高出版供给和服务质量,打造文质兼美的精品出版内容;推动技术赋能,打造新产品新服务新模式新业态;强化经营管理,推动中华出版品牌崭新出发。

在主旨演讲环节,10名中外出版人和专家学者围

绕“发展与合作”两大议题发表演讲,展开思想碰撞和智慧交流。励讯集团企业事务总裁、爱思唯尔公司董事长池永硕畅谈爱思唯尔在中国的角色演变,中信出版集团股份有限公司董事长王斌以“从知识全球化到智慧全球化”为题展开演讲,英国泰勒弗朗西斯集团全球图书业务总裁、美国出版商协会董事会成员兼财务主管贝谨立作了主题为“国际出版业的合作共赢”的演讲,中国社会科学出版社社长赵剑英提出学术出版国际合作前景广阔的观点。

围绕“当下与未来”议题,英国经济学家、中国人民大学重阳金融研究院高级研究员罗思义解读了为什么中国的发展战略越来越受到国际社会的关注,清华大学伊斯雷尔·爱泼斯坦对外传播研究中心主任史安斌



从学术角度阐释了人机共生时代国际传播和对外出版的自主叙事体系的构建,普林斯顿大学出版社副社长、全球发展总监布姬塔·夏洛特·范帕因格提出全球协作是未来学术出版的关键,中南出版传媒集团股份有限公司董事长彭波阐述了中南传媒新的文化使命,德古意特出版公司商业副总裁本·阿什克罗夫特呼吁出版业为可持续开放的未来开展数字协作,外研集团(外研社)董事长、外研社社长王芳分享了关于数据治理的实践和思考。

会议由中国出版协会、中国出版集团有限公司、中国民主促进会北京市委员会主办,中国图书进出口(集团)有限公司承办。

中外交流

第十六届中华图书特殊贡献奖 颁授20位获奖人



中国出版传媒商报讯 6月14日,第十六届中华图书特殊贡献奖颁授仪式在京举办,共有6位翻译家、6位出版家和8位作家获奖。

中华图书特殊贡献奖由中国国家新闻出版署主办,是中国出版业面向海外的最高奖项,主要表彰向海外介绍当代中国,推广中国出版物及相关文化产品,促进中外文明交流互鉴等方面作出突出贡献的外籍及华裔中国籍翻译家、出版家和作家。该奖项于2005年设立,已表彰了62个国家的188位获奖人。

此次获奖的6位翻译家包括:埃及的侯赛因·伊斯梅尔(Hussein Ismail Hussein Hassan)、法国的何碧玉(Isabelle Jeannine Rabut)、匈牙利的尤山度(Dr. Józsa Sándor)、伊朗的艾森·杜思特穆罕默迪(Ehsan Doostmohammadi)、意大利的李莎(Patrizia Liberati)、日本的稻畑耕一郎(Koichiro Inahata);6位出版家包括:越南的瞿氏翠兰(Cù Thị Thúy Lan)、法国的李伟(Alain Marcel Lévy)、约旦的纪哈德·艾布·哈希什(Jehad Ahmad Abdallah Abuhasheesh)、斯里兰卡的丹尼斯·库拉顿加(Dinesh Kulatunga)、英国的贝谨立(Jeremy Guy North)、美国的克里斯蒂·亨利(Christina Marie Henry);8位作家包括:阿尔及利亚的伊斯玛义·迪布什(Smail Debeche)、阿根廷的伍志伟(Gustavo Emilio Ng)、巴西的伊利亚斯·贾博尔(Elias Marco Khalil Jabbour)、俄罗斯的谢尔盖·科米萨洛夫(Sergei Komissarov)、塔吉克斯坦的拉希德·阿利莫夫(Rashid Alimov)、英国的罗思义(John Marshall Ross)和吴芳思(Elisabeth Frances Wood)、美国的比尔·波特(William Arnold Porter)。(陆云)

外文局成立新研发中心 签署主题图书国际合作备忘录



中国出版传媒商报讯 6月15日,中国外文局在中国主题图书国际出版协作机制下,成立国际出版合作交流研发中心(以下简称“研发中心”)。中国外文局副局长陆彩荣、刘大为与中外出版界代表共同为研发中心成立揭幕。

陆彩荣在致辞中表示,该中心的成立,是为了更好提升和发挥中国主题图书国际出版协作机制的功能作用,通过国际出版合作,讲好中华民族现代文明的故事、讲好中外文明交流互鉴的故事,增强中华文明传播力影响力。

据悉,研发中心未来将联合开展国际出版热点问题研究,编辑出版有关行业报告、合作指南,深化国际出版信息共享,加强国际出版海外引智、人脉搭建,探索建设国际合作研究交流平台;组织举办中国主题图书海外选题策划、本土出版营销项目评选,促进中外出版合作落地见效。此外,还将开展中国主题图书海外需求、海外渠道、海外影响力以及数字出版、翻译转换等专项课题研究。(海颖)

又讯 同日,外文局发起建设“中国主题图书国际合作出版协作机制”。“协作机制”签约仪式上,中国外文局副局长陆彩荣、刘大为,外文出版社社长、总编辑胡开敏,上海世纪出版集团总裁阎宇辉,浙江出版联合集团总经理、总编辑程为民,湖南出版投资控股集团副总经理、总编辑、总经理杨壮,新华文轩出版传媒股份有限公司党委委员、总编辑王华光,重庆出版集团董事长、总编辑陈兴尧,以及来自美国、俄罗斯、法国、波兰、阿尔巴尼亚、埃及、黎巴嫩、马来西亚、韩国、阿根廷等出版机构代表共70人出席会议。

通过“协作机制”建设,将进一步加强中方成员单位与各国出版机构开展的中国主题图书国际出版合作,共享名录书目、行业论坛、研讨交流会等资源,发挥中国主题图书海外编辑部功能,提升中国主题图书选题策划、翻译转换、本土出版、国际营销水平。“协作机制”秘书处将设在外文出版社,作为常设执行机构开展工作。(竞帆艺昕)

《长征之歌》图书首发 实现韩文版图书版权输出

中国出版传媒商报讯 6月15日,《长征之歌》新书发布式暨韩文版图书版权签约仪式由中国外文局、新世界出版社、中国国际电视总公司、中央广播电视总台《长征之歌》摄制组联合举办。中国外文局副局长陆彩荣,中宣部出版局局长冯士新、副局长杨芳,中宣部宣教局副局长田哲,纪录片《长征之歌》总导演兼制片人、同名图书主编、中央广播电视总台社教节目中心特别节目部主任闫东,新世界出版社社长王宇,韩国耕智出版社社长金胜一等出席活动。陆彩荣表示,闫东制作团队历时8年精心创作完成《长征》和《长征之歌》,是迄今为止我国纪录片领域对“长征”这段历史研究最多、表达最权威的专业制作团队。新世界出版社与闫东导演在近20年里合作出版了《百年小平》《1937南京记忆》等诸多重大选题。这些作品以多语种形式在海外传播,产生了较强的国际影响力和品牌效应。(竞帆)

山东教育出版社联合韩国大船 成立齐鲁文化传播中心

中国出版传媒商报讯 6月16日,山东教育出版社与韩国大船出版传媒联合筹建的“齐鲁文化传播中心”签约仪式在京举行。中国新闻出版传媒集团党委书记、董事长马国仓,中国新闻出版研究院数字出版研究所所长王颀,山东省委宣传部出版管理处三级调研员蒯海军,山东出版传媒股份有限公司出版工作部主任丁莉,韩国大船出版传媒总经理唐坤,山东教育出版社社长杨大卫,山东美术出版社社长李晋,山东友谊出版社社长何慧颖等出席活动。活动由山东教育出版社副总编辑祝丽主持。

齐鲁文化传播中心的成立是山东教育出版社结合出版产业数字融合创新发展时代特点,积极构建“走出去”工作新形态、新场景、新模式创新探索。齐鲁文化传播中心重点围绕国内社科、文艺类电子书建设版权资源库,通过韩国教保文库网站将电子书版权向全球进行销售,构建起数字时代新型出版的传播体系。该中心的成立,为山东出版乃至中国出版“走出去”开辟了新的途径。

第29届北京国际图书博览会期间,山东教育出版社与国际展商积极开展版权洽谈,与黎巴嫩数字未来公司签署《光芒》《上上下下小老鼠》《救太阳》《爱的川流不息》《熊公公》《跳跳鼠和灵鼠》6种图书的阿拉伯语版权输出协议,在阿拉伯语国家出版、发行。

近年来,山东教育出版社利用山东出版传媒股份有限公司建设的中日韩出版协作共同体和“一带一路版贸会”平台及北京图博会等国际书展,不断开拓“走出去”渠道。2015年以来,该社已成功输出版权160余项,2021年、2022年、2023年连续3年荣列中国图书海外馆藏影响力100强。(海颖)

“平易近人:习近平的语言力量” 外文版权签约仪式举行

中国出版传媒商报讯 6月16日,由上海交通大学出版社和江苏求真译林出版社主办的《平易近人:习近平的语言力量》系列图书西班牙文、印地文版权签约仪式在京举行。中宣部进出口管理局副局长、一级巡视员赵海云,江苏省新闻出版局(省版权局)副局长李贞强,著名作家、翻译家艾克拜尔·米吉提,上海市委宣传部版权管理处处长赵靖,凤凰出版传媒集团副总经理兼总编辑徐海、出版部(国际拓展部)主任樊明,译林出版社总编辑袁楠,阿根廷克雷希多出版社社长宝拉·帕姆平(Paula Pampin),印度通用出版社社长高崖(Kaushal Goyal),上海交通大学出版社社长、总编辑陈华栋等出席。签约活动由江苏求真译林出版社社长黄永军主持。

该系列图书经典卷已输出7个语种的版权,外交卷已输出20个语种的版权,多个语种入选中宣部“丝路书香工程”“经典中国国际出版工程”等国家和上海走出去基金项目。(穆)

新华文轩举办多场重磅活动

中国出版传媒商报讯 图博会期间,新华文轩举办了多场重磅活动。6月15日,新华文轩与中国国际图书贸易集团举办《加强国际传播战略合作协议》签约仪式。中宣部进出口管理局副局长、一级巡视员赵海云,中国外文局副局长刘大为,中共四川省委宣传部副部长周青,中共四川省委宣传部出版处处长李想,中国国际图书贸易集团党委书记、总经理谢刚,新华文轩党委委员、总编辑王华光以及相关单位代表40余人出席活动。周青谈到,此次双方签约,旨在通过中央和地方强强联合,把握时代大势,在出版物进出口、文化商品和服务贸易、海外展会及文化活动策划,尤其是加强天府书展国际化等方面发挥各自优势,开展务实合作,打造可持续的对外传播产业新形态。

又讯 今年2月,按照四川省委宣传部的部署,新华文轩开始实施三苏文化出版工程,从文献集成、学术研究、普及推广、教材教辅、海外传播五个维度,全面深入挖掘三苏文化,讲好三苏故事,传承三苏文脉。6月15日,新华文轩举办“三苏文化出版工程面向‘一带一路’国家版权输出签约仪式”。中国出版协会理事长郭书林,周青,李想,谢刚,蒙古国ISD Ruby出版社创始人温德华(Undrakh),阿根廷任雨出版社社长吉列尔莫·布拉沃(Guillermo Bravo),北京汇瑞乐社文化传媒有限公司总经理张绍锋,国家版本馆古籍部副主任、中国苏轼研究会会员赵银芳,王华光等出席活动。(新)

中国水出版 签约续新篇



中国出版传媒商报讯 6月16日,中国水利水电出版传媒集团、中国水利水电科学研究院与联合国教科文组织在北京共同举办签约仪式,签订三方合作谅解备忘录。

联合国教科文组织通讯与公众参与部主任伊恩·丹尼森、中国水利水电出版传媒集团党委书记兼董事长涂曙明、中国水利水电科学研究院副院长李锦秀在签约仪式上先后致辞,并共同在备忘录上签字。中国新闻出版广电报总编辑丁以绣,中国出版传媒商报执行董事(社长)、党委书记、总编辑宋强,中国水利水电出版传媒集团副总经理李中峰,水利部国际合作与科技司处长池欣阳及调研员沈可君等有关方面负责

版权签约

人共同出席并见证签约仪式。本次中方单位与联合国教科文组织合作备忘录的签订,将有利于促进中国水出版、水文化、水科学、水技术走向世界。(新)

化工社与约翰威立 签订战略合作协议



中国出版传媒商报讯 6月15日,化学工业出版社与约翰威立国际出版集团在第29届北京国际图书博览会现场举行了战略合作协议签约仪式。化工社总编辑潘永安,威立集团副总裁及大中华区总经理菲利普·基斯里(Philip Kisray)代表双方签约。化工社国际合作部负责人吴刚及威立项目经理杨丽芬博士等出席。

双方近期合作出版著作的中文版有些已入选国家出版基金资助项目,有些被列入中国化学学会成立100周年纪念精品专著,均代表了先进化工材料领域的最高水平。双方将在未来5年内合作出版20余部来自中国科技创新领军专家学者的学术著作,主要学科领域涵盖化学、化工、材料、生物等。化工社将以自身优势为基础,负责协议内著作的国内发行;威立将依托全球化的出版发行网络,负责在国际市场发行并推广外文版著作,让中国科学家的研究成果“走出去”,在国际舞台上传播中国科研成果。(新)

朝华社携手埃及希克迈特成立 中国主题图书海外编辑部

中国出版传媒商报讯 6月16日,朝华—埃及希克迈特中国主题图书海外编辑部成立签约仪式暨“美猴王系列”丛书(阿文国际版)发布会在京举行。中国外文局副局长刘大为、埃及希克迈特文化产业集团总裁艾哈迈德·赛义德、著名阿拉伯语专家王复、朝华出版社社长汪涛等中外嘉宾出席活动。

据悉,该书自策划启动至出版落地历时近两年,译稿经过8次修改,是经埃及出版方、阅读推广专家与中方阿语专家多方调研论证和持续打磨加工,面向阿拉伯语青少年读者推出的中华文化精品译作。阿拉伯语读者对中华传统文化有着浓厚兴趣,朝华出版社与希克迈特集团此次合作将中国传统特色浓厚的精美图片和量身定制的阿语文字呈现给当地读者,为他们了解中国打开了一扇窗,对助力中阿文化交流互鉴有着积极的作用。(竞帆)

语文社与韩国亦乐出版社签署 战略合作协议

中国出版传媒商报讯 6月15日,语文出版社与韩国亦乐出版社在北京签署战略合作协议。语文出版社社长于春迟出席签约仪式。语文出版社总编辑魏运华和亦乐出版社特别代表金虎林先后致辞。语文出版社副社长郑伟钟与金虎林代表双方签署协议。

语文出版社是中国教育出版传媒集团的成员单位,成立近70年来,坚持服务祖国教育事业,服务国家语言文字工作,出版了大量语文教育类和语言文字规范类图书。亦乐出版社始建于1999年,社名取自《论语》“有朋自远方来,不亦乐乎”,旨在“通过图书,带给读者阅读的快乐”。

据悉,语文社和亦乐社签署战略合作协议,缘起语文社授权亦乐社翻译出版韩文版《古代诗歌辞》。今年4月,亦乐社社长李大铉专程赴北京,与语文社签署了授权协议。(新)